

Трубчанинова Маргарита Евгеньевна, Вязовская Виктория Викторовна

**ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ РУСИСТАМИ - ВЫПУСКНИКАМИ
КИТАЙСКИХ ВУЗОВ В СОПОСТАВЛЕНИИ С СИСТЕМОЙ ТРКИ**

В статье рассмотрены требования к уровню владения русским языком русистами - выпускниками китайских вузов в сопоставлении с российской государственной системой тестирования (ТРКИ). Проводится сравнительный анализ структуры ТРКИ-II / B2 со структурой теста 8-го уровня китайской государственной системы тестирования, выявляются основные различия между ключевыми параметрами составляющих их субтестов, а также предлагаются рекомендации по преодолению трудностей, возникающих у китайских учащихся при подготовке к сдаче субтеста "Говорение" ТРКИ-II / B2.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/57.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 9(75): в 2-х ч. Ч. 2. С. 207-212. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

к появлению высококвалифицированных специалистов, работающих в направлении одной стратегической цели на условиях взаимовыгодного сотрудничества. Появятся наиболее результативные механизмы коммуникации и координации совместной работы между школами, вузами и учреждениями дополнительного образования.

Список источников

1. **Кирпичникова А. В.** Развитие компетенций в сфере местного самоуправления у студентов на основе кластерного подхода: автореф. дисс. ... к. пед. н. СПб., 2014. 22 с.
2. **Ларионова Н. А.** Кластерный подход в управлении конкурентоспособностью региона // *TERRA ECONOMICUS*. 2007. № 1. С. 180-183.
3. **Руднева П. С.** Кластер как структурный институт конкурентоспособности экономики // *Вестник Томского государственного университета*. 2013. № 4. С. 23-29.
4. **Савченко Т. Н.** Применение методов кластерного анализа для обработки данных психологических исследований // *Экспериментальная психология*. 2015. № 1. С. 67-86.
5. **Смирнов А. В.** Теоретические подходы к образовательным кластерам в системе профессионального образования [Электронный ресурс]. URL: <http://psychology.snauka.ru/2012/12/1456> (дата обращения: 23.03.2017).
6. **Талалаева Е. В.** Кластерный подход в обучении математике // *Вестник Московского государственного областного университета. Серия 2. Педагогика*. 2012. № 4. С. 114-120.
7. **Чистобаева А. Ю.** Организация коллективно-распределенной педагогической деятельности как необходимое условие формирования компетенций в сфере профессионального общения будущих педагогов [Электронный ресурс]. URL: <http://www.science-education.ru/article/view?id=25029> (дата обращения: 03.05.2017).
8. **Шамова Т. И.** Кластерная организационная технология в развитии и саморазвитии участников образовательного процесса // *Теория и практика реализации компетентностного подхода в управлении развитием субъектов образовательного процесса: сб. статей*. 2008. № 3. С. 15-25.
9. **Fiaz M.** An Empirical Study of University-Industry R&D Collaboration in China: Implications for Technology in Society // *Technology in Society*. 2013. Vol. 35 (3). P. 191-202.
10. **Lee K.** University-Industry R&D Collaboration in Korea's National Innovation System // *Technology and Society*. 2014. Vol. 19 (1). P. 1-25.
11. **Li Xiaodong.** Language Differences and Their Reflection in the Lexical Semantics of Chinese and Russian Languages // *Questions of Philology*. Beijing, 2013. Vol. 2 (14). P. 30-34.

DEVELOPMENT AND FUNCTIONING OF EDUCATIONAL CLUSTER IN THE PROCESS OF CONTINUOUS LINGUISTIC EDUCATION (BY THE EXAMPLE OF TEACHING THE CHINESE LANGUAGE)

Soboleva Zhanna Sergeevna

*Novosibirsk State Pedagogical University
chisto_janna@mail.ru*

The article examines the problem of finding optimal methodological approaches securing the efficiency and effectiveness of continuous linguistic education. The researcher justifies the necessity to use cluster approach to develop and maintain integrated systems of teaching. Analysis and conclusions proposed by the author are aimed to improve the methodology for studying innovative processes in education.

Key words and phrases: educational cluster; multi-level educational institutions; innovative processes; continuous linguistic education; the Chinese language.

УДК 811.161.1-054.6

В статье рассмотрены требования к уровню владения русским языком русистами – выпускниками китайских вузов в сопоставлении с российской государственной системой тестирования (ТРКИ). Проводится сравнительный анализ структуры ТРКИ-II / B2 со структурой теста 8-го уровня китайской государственной системы тестирования, выявляются основные различия между ключевыми параметрами составляющих их субтестов, а также предлагаются рекомендации по преодолению трудностей, возникающих у китайских учащихся при подготовке к сдаче субтеста «Говорение» ТРКИ-II / B2.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; русисты; выпускники китайских вузов; тест по русскому языку как иностранному; китайская государственная система тестирования по русскому языку; включенная форма обучения; субтест.

Трубчанинова Маргарита Евгеньевна, к. филол. н.

Вязовская Виктория Викторовна, к. филол. н.

Воронежский государственный университет

trubchaninova@interedu.vsu.ru; vyazovskaya@interedu.vsu.ru

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ РУСИСТАМИ – ВЫПУСКНИКАМИ КИТАЙСКИХ ВУЗОВ В СОПОСТАВЛЕНИИ С СИСТЕМОЙ ТРКИ

В настоящее время система тестирования по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) имеет определяющее значение в современной теории и практике преподавания русского языка в мировом образовательном

пространстве. Установление общих стандартов владения РКИ «создает основу для обеспечения международного признания языковых сертификатов, эквивалентности академических дипломов» [11, с. 5].

Почти двадцать лет прошло со дня подписания соглашения о сотрудничестве между Центром тестирования при Министерстве образования Китая и Головным центром тестирования при Министерстве образования и науки Российской Федерации. За это время китайскими и российскими лингводидактами было опубликовано множество работ, посвященных вопросам теории и практики тестирования по РКИ в Китае [5; 6; 12; 17; 22; 25]. Система тестирования по РКИ в Китае «создается с учетом накопленного международного опыта в области лингводидактического тестирования, разработка всех тестовых материалов системы тестирования осуществляется на научно-методической основе с учетом требований тестологии» [22, с. 33].

При сопоставлении китайской государственной системы тестирования по русскому языку в той ее части, которая касается интересующих нас уровней и контингента, а именно студентов-русистов, с российской государственной системой тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку обнаруживается ряд отличий как в отношении организации тестирования и процедуры его проведения, так и в отношении структуры тестов и содержания материалов. Одной из главных ее отличительных черт является ориентация исключительно на студенческую аудиторию. Экзамен по русскому языку является государственным и сдается китайскими учащимися два раза в год: в последнюю субботу мая (в конце второго курса) – тест по русскому языку 4-го уровня и в последнюю субботу марта (в середине четвертого курса) – тест по русскому языку 8-го уровня. Обязательной для получения диплома является успешная сдача единого государственного экзамена по 4-му уровню, тогда как от итогов тестирования по 8-му уровню зависит трудоустройство выпускников китайских вузов: «... тот, кто набрал большее количество баллов, имеет больше шансов быть принятым на вакантную должность. Нередки случаи, когда работодатели отказывают выпускникам в приеме на работу по причине отсутствия документа о сдаче теста восьмого уровня» [14, с. 20]. Другой отличительной чертой китайской государственной системы тестирования по русскому языку является сама процедура проведения. Тест проводится в разных городах Китая в специальных центрах с соблюдением мер строжайшей секретности в один день и в одно и то же время.

Начиная с 2010 года в Институте международного образования Воронежского государственного университета (далее – ИМО ВГУ) в рамках включенного обучения проходят годичную стажировку студенты третьего курса из Центрального университета национальностей КНР в Пекине (далее – ЦУН). Не все из них в конце второго курса успешно сдают на родине тест по русскому языку 4-го уровня. Однако навыки и умения 75-85% учащихся в целом соответствуют требованиям, предъявляемым к студентам-русистам, закончившим второй курс китайского вуза [17, с. 121].

К числу целей, на достижение которых направлены усилия китаеговорящих третьекурсников-русистов из ЦУН («повысить уровень владения русским языком и освоить коммуникативные навыки общения с российскими партнерами», «подготовиться к сдаче в Китае государственного экзамена по русскому языку» [13, с. 303]), добавилось и стремление получить сертификат о прохождении государственного тестирования по РКИ. Если в первые годы сотрудничества ИМО ВГУ и ЦУН среди желающих пройти тестирование в рамках государственной тестовой системы преобладали те, кто ограничивался сдачей ТРКИ-I / В1, то в минувшем учебном году из 57% учащихся, пожелавших сдать тест по РКИ, все без исключения сдавали ТРКИ-II / В2. Устойчивый рост желающих иметь сертификат, удостоверяющий, что прошедший тестирование владеет русским языком на уровне ТРКИ-II / В2, обусловлен намерением третьекурсников-русистов, стажировавшихся в ИМО ВГУ, после окончания бакалавриата на родине продолжить учебу в магистратуре столичных российских вузов. Следовательно, преподавателям РКИ, работающим в группах стажеров включенной формы обучения, необходимо в полном объеме владеть информацией об отличиях в структурах тестов по русскому языку обеих систем тестирования и включать в программу материалы, готовые учащиеся и к ТРКИ-II / В2, и к тесту по русскому языку 8-го уровня (см. Таблицу 1).

Сопоставление структуры ТРКИ-II (общее владение) российской государственной системы тестирования со структурой теста 8-го уровня китайской государственной системы тестирования наглядно показывает основные различия:

1) время, отведенное на выполнение ТРКИ-II (общее владение), почти в два раза превосходит время, отведенное на выполнение теста 8-го уровня;

2) наличие в структуре теста 8-го уровня модуля «Знания по русскому языку» (综合知识), включающего в себя 30 позиций, распределенных по трем блокам: «Грамматика, лексика и стилистика» 语法词汇修辞 (18 позиций), «Литература» 文学 (6 позиций) и «Страноведение» 国情文化 (6 позиций);

3) наличие в структуре теста 8-го уровня китайской государственной системы тестирования дополнительного субтеста «Перевод» (翻译), включающего в себя два задания – перевод фрагмента текста на китайский язык и перевод фрагмента текста на русский язык, на выполнение которых отводится 20 минут;

4) обозначение принадлежности всех заданий в структуре теста 8-го уровня к одному из двух типов:
– объективные тесты (客观) – «Аудирование» (听力理解) (1-15 позиции), «Знания по русскому языку» (综合知识) (16-45 позиции), «Чтение» (阅读理解) (46-65 позиции);

– субъективные тесты (主观) – «Говорение» (口语表述), «Перевод» (翻译), «Письмо» (写作).

Чтобы стажировавшимся в ИМО ВГУ учащимся ЦУН не пришлось самостоятельно изучать материал двух книг – «Восток-5» [8] и «Восток-6» [9], по которым обучаются и готовятся к единому государственному экзамену – тесту по русскому языку 8-го уровня [28] – их оставшиеся на родине соотечественники, в программу подготовки стажеров включены все необходимые темы [21].

Таблица 1.

Структура тестов по русскому языку в российской и китайской системах тестирования

Структура ТРКИ-II / B2 российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку							
Номер субтеста	Субтест		Количество позиций	Максимальное количество баллов	Время выполнения		
1	Лексика. Грамматика		150	150	90		
2	Чтение		25	150	60		
3	Аудирование		25	150	30-40		
4	Письмо		3	65	55		
5	Говорение		15	145	50		
Итого			218	660	285-295		
Структура теста 8-го уровня китайской государственной системы тестирования							
序号 (номер субтеста)	题号 (номер задания / позиция)	项目 (субтест)		题型 (типы заданий)	题数 (количество заданий)	记分 (баллы)	考试时间 (время)
I		口语表述 (говорение)		主观 (субъективные тесты)	1	10	7
II	1-15	听力理解 (аудирование)		客观 (объективные тесты)	15	15	20
III	16-45	综合知识 (знания по русскому языку)	语法词汇修辞 (грамматика, лексика и стилистика)	客观 (объективные тесты)	18	15	20
			文学 (литература)		6		
			国情文化 (страноведение)		6		
IV	46-65	阅读理解 (чтение)		客观 (объективные тесты)	20	20	35
V		翻译 (перевод)		主观 (субъективные тесты)	2	20	45
VI		写作 (письмо)		主观 (субъективные тесты)	2	20	40
合计 (итого)					70	100	167

По свидетельству стажеров, сдававших ТРКИ-II / B2 в России и тест 8-го уровня в КНР, наибольшие трудности они испытывали при выполнении субтеста «Говорение» (口语表述). Тестируемые по 8-му уровню должны прослушать задание и высказать свою точку зрения в соответствии с предложенной ситуацией и вопросами, например: «Какую работу найти себе? Где жить и работать? Эти вопросы актуальны для всех выпускников вуза. Но ответы на них бывают разные. Одни придают большое значение характеру работы, т.е. по специальности она или нет; другие в первую очередь выбирают город, считая, что место проживания важнее, чем сама работа. Каково ваше мнение об этом? Объясните ваш выбор» [26, с. 83]; «В последнее время покупки через Интернет становятся все популярнее, особенно среди молодежи. Объясните это явление» [Там же, с. 111]; «Вы скоро окончите университет. В изучении русского языка, несомненно, были трудные моменты. Расскажите, какие трудности в учебе вы встречали и как вы их преодолевали» [Там же, с. 137]; «Современная молодежь: плюсы и минусы» [27, с. 168]; «Что дало вам четырехлетнее обучение в вузе? Довольны ли вы своей студенческой жизнью?» [Там же, с. 183]. Задание записано на магнитофон, испытуемые слушают его в наушниках, после чего в течение двух минут обдумывают ответ, затем в течение двух с половиной минут произносят свое монологическое высказывание на заданную тему. Из семи минут, предусмотренных для выполнения субтеста, две с половиной минуты отводится на устранение возможных технических неполадок [Там же, с. 201]. Ожидаемый ответ тестируемых должен содержать фразы, начинающиеся словами: «Я с удовольствием расскажу...», «Я думаю...», «Я считаю...»,

«Честно говоря», «Правда», «Не ожидал», «Уверен, что...», «Кроме того...», «Словом» и др. Скорость произнесения монолога – 60 слов в минуту.

Подготовку китаеговорящих учащихся к сдаче ТРКИ-II / B2 целесообразно осуществлять с использованием учебных пособий, созданных с учетом современных тестовых технологий российскими учеными, методистами и специалистами в области тестологии. Наряду с тренировочными тестами по русскому языку [2; 23], стажерам из ЦУН, желающим пройти тестирование в рамках государственной тестовой системы, в качестве основных пособий нами рекомендуются работы М. Н. Маковой и О. А. Усковой [18; 19], в качестве дополнительных – А. А. Акишиной, Т. Е. Акишиной, Н. В. Баско, Г. И. Володиной, Н. Н. Глебовой, И. А. Ореховой, А. Л. Лебедевой, С. А. Хаврониной [1; 3; 4; 7; 10; 15; 24]. В первую очередь до сведения учащихся доводится информация об условиях прохождения теста, требованиях к ТРКИ-II / B2 и процедуре проведения тестирования, при этом их внимание акцентируется на ключевых параметрах составляющих субтеста «Говорение», поскольку этот субтест наиболее труден для них. Знакомство со структурой и содержанием субтеста «Говорение» сопровождается работой со структурой, представленной в Таблице 2, графы которой заполняются учащимися по мере прочтения соответствующих разделов тренировочных тестов [2, с. 65-69, 126-130; 23, с. 27-42] и прослушивания комментариев преподавателя, руководствующегося нормативными документами и методическими рекомендациями [11; 16; 20].

Таблица 2.

Структура субтеста «Говорение» ТРКИ-II / B2

Часть	I			II		III
Номер задания	1-4	5-8	9-12	13	14	15
Форма предъявления задания	Аудиозапись инициирующих реплик диалога	Аудиозапись инициирующих реплик диалога	Реплики в письменной форме	Видеозапись фрагмента фильма	Текст в письменной форме	Предложение тестирующего
Количество реплик	4	4	4			
Количество предъявлений	1	1	1	1		
Время для подготовки	нет	нет	нет	10 мин.	3 мин.	–
Время выполнения задания	1,5 мин.	1,5 мин.	1,5 мин.	3-5 мин.	3-5 мин.	до 10 мин.
Пауза для ответа	10 сек.	10 сек.				
Максимальное количество баллов	14	14	12	30	25	50
Время выполнения	10 мин.			25 мин.		10 мин.

Практика показывает, что особую трудность при подготовке к сдаче субтеста «Говорение» для китаеговорящих стажеров из ЦУН представляют следующие задания:

- задания, проверяющие способность тестируемого достигать определенных коммуникативных целей, связанных с выражением эмоционального отношения;
- задания, проверяющие способность испытуемого достигать определенных коммуникативных целей ритмико-интонационными средствами.

Для обучения выполнению указанных заданий нами используются специальные таблицы, содержащие речевые конструкции, с помощью которых можно выразить определенное намерение и эмоциональное отношение. Графы таблиц заполняются учащимися по мере выполнения разного рода заданий и упражнений (чтение отрывков из художественных произведений, прослушивание диалогов и полилогов, просмотр видеосюжетов и др.). Учащиеся снабжают речевые конструкции комментариями, касающимися способов выражения различных интенций и эмоциональных оттенков посредством использования адекватных ритмико-интонационных средств. От заполнения таблиц учащиеся переходят к реализации содержащихся в них сведений на практике: произносят вместо героев аудиодиалога/видеосюжета определенные реплики, разыгрывают полилоги, участвуют в инсценировках и ролевых играх. Указанные действия часто сопровождаются аудио- или видеofиксацией, чтобы впоследствии минимизировать стресс, возникающий у испытуемых во время прохождения теста. В результате обучения стажеры из ЦУН, пожелавшие пройти тестирование в рамках ТРКИ, как правило, успешно справляются с поставленной перед собой задачей.

Таким образом, включенное обучение китайских студентов-русистов в российских вузах, играющее немаловажную роль в дальнейшей подготовке в КНР квалифицированных конкурентоспособных специалистов, предполагает учет требований к уровню владения языком стажерами как со стороны ТРКИ, так и со стороны китайской государственной системы тестирования.

Список источников

1. Акишина А. А., Акишина Т. Е. Эмоции и мнения. Выражение чувств в русском языке: пособие по развитию устной русской речи. 3-е изд-е, стер. М.: Русский язык. Курсы, 2009. 166 с.
2. Андрюшина Н. П., Макова М. Н. Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному: II сертификационный уровень. Общее владение. 7-е изд-е. СПб.: Златоуст, 2015. 139 с.
3. Баско Н. В. Обсуждаем глобальные проблемы, повторяем русскую грамматику: учеб. пособие по рус. яз. для иностр. учащихся. 2-е изд-е, испр. и доп. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 272 с.
4. Баско Н. В. Русские фразеологизмы в ситуациях: учеб. пособие по русской фразеологии и развитию речи. 2-е изд-е, перераб. М.: Русский язык. Курсы, 2015. 160 с.
5. Ван Фэнъин. Сравнительное пробное тестирование по китайскому и российскому тестам и проблемы в обучении русскому языку в Китае // Русский язык за рубежом. 2002. № 4. С. 56-59.
6. Виноградов Д. В. Китайская государственная система тестирования по русскому языку // Современные тенденции развития науки и технологий: периодич. науч. сб. по мат-лам XIX Междунар. науч.-практ. конф. (г. Белгород, 31 октября 2016 г.). Белгород: ИП Ткачева Е. П., 2016. № 10-6. С. 44-46.
7. Володина Г. И. А как об этом сказать? Специфические обороты русской разговорной речи. 4-е изд-е. М.: Русский язык. Курсы, 2014. 248 с.
8. Восток: учебник рус. яз.: в 8-ми ч. / гл. ред. Ши Тесян; Пекинский университет иностранных языков, Институт русского языка. Пекин, 2011. Ч. 5. 225 с.
9. Восток: учебник рус. яз.: в 8-ми ч. / гл. ред. Ши Тесян; Пекинский университет иностранных языков, Институт русского языка. Пекин, 2012. Ч. 6. 217 с.
10. Глебова Н. Н., Орехова И. А. О русских фильмах по-русски. М.: Русский язык. Курсы, 2012. 176 с.
11. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному: второй сертификационный уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 1999. 40 с.
12. Гу Цянь. Китайские тесты по русскому языку // Русский язык и лингвокультура в сопоставительном аспекте: мат-лы Ежегод. междунар. конф. / под ред. У. С. Кутяевой. Екатеринбург: Ажур, 2016. Вып. 2. С. 24-29.
13. Кожевникова Е. В., Олейникова О. Н., Трубочанинова М. Е. Оптимизация учебного процесса в группах стажеров-русистов из КНР // Русский язык – язык науки, культуры, коммуникации: мат-лы Юбилейной междунар. науч.-практ. конф., посвященной 60-летию со дня основания первого в России подготовит. фак-та для иностр. учащихся (г. Москва, 7 ноября 2014 г.): в 2-х т. М., 2015. Т. 1. С. 302-308.
14. Кожевникова Е. В., Федосова Н. М. Чему и как учат в Китае (из опыта работы на факультете русского языка и языков Средней Азии университета Миньзу) // Поиск. Опыт. Мастерство. Актуальные вопросы обучения иностранных студентов. Воронеж, 2012. Вып. 16. С. 19-39.
15. Лебедева А. Л. Образ России в зеркале кинематографа: учеб. пособие для иностранных учащихся. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 2014. Вып. 1. 127 с.
16. Лингводидактическое тестирование: процедура и методика проведения тестирования в рамках российской государственной системы тестирования. Субтест «Говорение». ТРКИ-II (процедура оценки). СПб., 2016. 68 с.
17. Лю Сумэй. Обучение русскому языку в вузах Китая: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2014. № 4. С. 120-123.
18. Макова М. Н., Ускова О. А. В мире людей: учеб. пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). СПб.: Златоуст, 2013. Вып. 1. Письмо. Говорение. 288 с.
19. Макова М. Н., Ускова О. А. В мире людей: учеб. пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). СПб.: Златоуст, 2016. Вып. 2. Аудирование. Говорение. 248 с.
20. Типовые тесты по русскому языку как иностранному: второй сертификационный уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 1999. 112 с.
21. Трубочанинова М. Е., Кожевникова Е. В. Модель «Практического курса русского языка» для китайских стажеров (II сертификационный уровень) // Динамика языковых и культурных процессов в современной России: мат-лы Междунар. конф. и V Конгресса Российского общества преподавателей русского языка и литературы. СПб., 2016. Вып. 5. С. 2086-2090.
22. У Суцзюань. Общая характеристика изменений условий тестирования по русскому языку в Китае [Электронный ресурс] // Международный научно-исследовательский журнал. 2015. № 11 (42): в 6-ти ч. Ч. 4. С. 33-35. URL: <https://research-journal.org/languages/obshhaya-karakteristika-izmenenij-uslovij-testirovaniya-po-russkomu-yazyku-v-kitae/> (дата обращения: 20.07.2017).
23. Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному (B2-C1): учеб. пособие / под общ. ред. А. И. Захаровой, М. Э. Парецкой. 3-е изд-е. СПб.: Златоуст, 2016. Вып. 4. Аудирование. Говорение. 168 с.
24. Хавронина С. А. Говорите по-русски: учеб. пособие. 19-е изд-е, перераб. М.: Дрофа, 2014. 319 с.
25. Хуан Шицзэн. Система стандартизованных тестов по русскому языку в неязыковых вузах Китая // Русский язык за рубежом. 2002. № 4. С. 52-55.
26. 高等学校俄语专业八级考试大纲·真题·模拟 / 黄玫主编; 黄玫等编. 2版. 北京: 外语教学与研究出版社, 2014. 250页 (Тесты по русскому языку – 8-й уровень / гл. ред. Хуан Мэй; сост. Хуан Мэй и др. 2-е изд-е. Пекин, 2014. 250 с.).
27. 全国高校俄语专业八级考试真题与解析: 2010~2015 / 王利众主编; 董丹分册主编. 上海: 上海外语教育出版社, 2016. 205页 (Задания общегосударственного экзамена 8-го уровня по русскому языку для высших учебных заведений 2010-2015 гг. и образцы вариантов с решением к ним / гл. ред. Ван Личжун; отв. ред. Дун Дань. Шанхай: Шанхайское изд-во лит-ры на иностранных языках, 2016. 205 с.).
28. 全国高校俄语专业八级水平测试模拟题集 / 张俊翔主编; 范洁清等编. 北京: 外语教学与研究出版社, 2013. 230页 (Тесты по русскому языку – 8-й уровень / гл. ред. Чжан Цзюньсян, Фань Цзедин и др. Пекин, 2013. 230 с.).

**THE REQUIREMENTS TO THE LEVEL OF THE RUSSIAN LANGUAGE PROFICIENCY
BY SPECIALISTS IN RUSSIAN PHILOLOGY – GRADUATES OF CHINESE HIGHER EDUCATION
ESTABLISHMENTS IN COMPARISON WITH THE TORFL SYSTEM**

Trubchaninova Margarita Evgen'evna, Ph. D. in Philology
Vyazovskaya Viktoriya Viktorovna, Ph. D. in Philology
Voronezh State University
trubchaninova@interedu.vsu.ru; vyazovskaya@interedu.vsu.ru

The article deals with the requirements to the level of the Russian language proficiency by specialists in Russian philology – graduates of Chinese higher education establishments in comparison with the Russian state testing system (TORFL). The comparative analysis of the structure of TORFL-II / B2 with the structure of the test of the 8th level of the Chinese state testing system is conducted, the main differences between the key parameters of their constituent subtests are revealed, and the recommendations for overcoming the difficulties encountered by Chinese students while preparing for the subtest “Speaking” TORFL-II / B2 are proposed.

Key words and phrases: Russian as a foreign language; specialists in Russian philology; graduates of Chinese higher education establishments; test of Russian as a foreign language; Chinese state testing system of the Russian language; educational form which includes student exchanges; subtest.

УДК 378.147

Цель статьи – обратить внимание на роль иностранного языка в формировании современного специалиста в процессе вузовской подготовки. Подчеркивается потребность в практическом владении профессиональным иностранным языком в современном мире для успешной работы с зарубежными бизнес-структурами. Рассматриваются способы повышения мотивации к изучению иностранного языка.

Ключевые слова и фразы: профессиональная компетентность; эффективные методы обучения; иностранный язык; мотивационная сфера; языковая среда; коммуникативная направленность в обучении иностранным языкам; межкультурное общение.

Храмова Юлия Николаевна, к. пед. н., доцент
Хайруллин Рестям Давлетбаевич, к. пед. н., доцент
Российский государственный университет правосудия, г. Москва
Hramovayulia@mail.ru

**РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
В ФОРМИРОВАНИИ СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА**

В настоящее время мировое сообщество вступает в эру информационной цивилизации, что ставит вопрос о преодолении коммуникативного барьера, т.е. об овладении иностранным языком.

В условиях бурного развития науки и техники, а также все более интенсивного применения вычислительной техники и компьютеров не только в производстве, но и в преподавании, поиски наиболее эффективных методов обучения привели к применению современных технических средств в обучении иностранным языкам.

Под иноязычной профессиональной компетентностью понимается комплекс свойств личности, стремление к которому создает наилучшие условия мотивации учебно-познавательного процесса, поскольку обеспечивает психологически полноценное взаимодействие в процессе профессионального общения на иностранном языке [2, с. 53].

Перед высшим профессиональным образованием обновление всех сторон жизни общества ставит совершенно новые учебные и воспитательные задачи. Необходимо, чтобы обучение формировало новый тип мышления, новый стиль деятельности, ориентированный на более эффективное решение производственных, социальных, культурных и многих других задач.

Значит, надо искать такие способы обучения, которые позволили бы за определенное время усваивать возрастающий объем знаний и умений. Нужен активный поиск интенсивных методов, форм и средств обучения [1, с. 110].

В первую очередь, нужно обязательно учитывать специфику иностранного языка как учебной дисциплины. Как правило, основные трудности при изучении иностранного языка представляет не теоретическое усвоение правил, а выработка соответствующих умений и навыков. В связи с этим преподаватели иностранного языка не могут идти в применении технических средств теми же путями, что и преподаватели других дисциплин.

Иностранный язык – дисциплина особого рода. Она резко отличается от большинства других дисциплин, изучаемых в высшей школе, вследствие чего перед преподавателем встает ряд проблем. Мотивацией овладения иностранным языком прежде всего служит профессиональная потребность самого студента, готовящегося стать высококвалифицированным специалистом [6, с. 202].